

# Tercera Edad y Desarrollo

Edición 2 • Enero 1999

AÑO INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS DE EDAD DE LAS NNUU

## La necesidad de políticas nacionales

En todo los años 90, las resoluciones internacionales sobre temas relacionados con la tercera edad han subrayado la importancia de los planes y asociaciones entre las personas mayores, los gobiernos, las ONGs y la sociedad civil.

En la Declaración sobre Envejecimiento de Adelaida, acordada en el Congreso Mundial de Gerontología de 1997, por ejemplo, los delegados enfatizaron la responsabilidad gubernamental de establecer pautas políticas que tomen en cuenta a las poblaciones que envejecen.

Las cosas avanzan. Por ejemplo, el Gobierno de la India propone lanzar una Política Nacional sobre Personas Mayores antes del fin del año. Se desarrollan asociaciones nacionales: el Primer Foro del Caribe sobre Envejecimiento y Salud, con la participación de 25 países, fue el primer encuentro en que los representantes gubernamentales y las ONGs participaron como contrapartes en un diálogo sobre el envejecimiento. Además, el encuentro fue auspiciado por una asociación de gobiernos, organizaciones internacionales y ONGs.

Los Consejos Nacionales sobre Envejecimiento, como en las Filipinas, pueden desarrollar un papel decisivo. Pueden suministrar información sobre la situación de las personas mayores; concienciar y desacreditar los mitos sobre el envejecimiento; amplificar la voz de las personas mayores ante los políticos; recomendar políticas y prácticas específicas; monitorizar el impacto de las políticas en las personas mayores; suministrar y facilitar el acceso a servicios directos; aumentar la capacidad y conciencia.

## Envejecimiento Mundial Inaudito - indicio del progreso

*"El envejecimiento es la historia del éxito en la salud pública del siglo XX. Un número creciente de personas nacidas por todo el mundo sobrevivirán a las enfermedades y discapacidades infantiles que estragaban a sus predecesores. Tendrán una esperanza de vida que nadie soñaba hace siglos."*  
ILO, Envejecimiento en Asia

El envejecimiento mundial actual es un proceso sin precedente. Es predecible y manejable; no es una crisis. Las personas que formulan política actúan como si éste cambio demográfico mayor, con sus implicaciones económicas y sociales enormes, puede ser marginado sin peligro en los debates sobre bienestar. Y este fenómeno ¿Cómo puede cambiar el Año Internacional de las Personas de Edad?

*"Para ser un éxito, el Año Internacional de las Personas de Edad debe servir de una rampa de lanzamiento para una nueva visión de la tercera edad, y una nueva visibilidad para las personas mayores en los medios de comunicación, los proyectos de desarrollo, el comercio y la educación. Debe ayudarnos a convertir el enfoque restringido hacia el envejecimiento en un concepto más holístico de una sociedad para todas las edades."*

*Alexandre Sidorenko, Secretaría de las NNUU para el Año Internacional de las Personas de Edad.*

Una agenda práctica para lograr esta visión podría incluir lo siguiente:

- Realzar el perfil de la tercera edad como una cuestión de desarrollo. Debería ser inaceptable rechazar los intereses especiales y capacidades de las personas mayores, igual que actualmente es inaceptable desatender a la problemática de género.

*"El Año Internacional de las Personas de Edad es un paso audaz para aprovechar de lo actual, poniendo a las personas mayores en el calendario para así volver a colocarles en el mapa. Desde hace demasiado tiempo, las personas mayores han estado invisibles y en el olvido. Al volver sobre ellos la atención pública, les devolvemos al ámbito de nuestra conciencia y a la comunidad humana."*

*Embajadora Julia T Alvarez, Misión de la República Dominicana a las NNUU.*

- Tenemos que cerrar la brecha de datos. Hay que incluir preguntas sobre las personas en los grupos de edad mayores en los censos nacionales. Las NNUU, los Bancos de Desarrollo, y la comunidad de donantes, deberían apoyar a los gobiernos en los países en vías de desarrollo para recoger datos para que las políticas tomen en cuenta la problemática de la tercera edad.

*sigue en la página 8 ▶*

### En esta edición:

Género y Vivienda en México	2
Tercera Edad, factor positivo en el desarrollo	3
Acción y Tercera Edad - actualización internacional	4
Periódicos e Internet	6
Llamamiento para investigación sobre SIDA y demencia	7

## La vida en la calle de Etiopía

Actualmente se está investigando la situación del número creciente de personas mayores que viven en la calle en Etiopía en un estudio de seis meses de duración llevado a cabo por la Universidad de Addis Ababa y HelpAge International.

Esta investigación, conducida a través del Departamento de Salud Comunitaria de la Universidad, pretende llenar una brecha en la información sobre las razones por las que las personas viven en la calle, sus estrategias de supervivencia y sus problemas.

El estudio examina a 423 personas mayores de 60 años e incluye no sólo a las personas que viven y duermen

en la calle, sino también a las personas que tienen hogar pero que pasan la mayor parte del día en la calle.

Además de investigar los problemas específicamente relacionados con el envejecimiento, la pobreza y factores ambientales, los investigadores examinan las cuestiones sociales, como si las personas mayores que viven en la calle reciben algo de apoyo, estatus o papel cultural atribuidos a las personas mayores que viven en su hogar propio.

Para mayor información, comuníquese con Vanessa Tilstone, HelpAge Etiopía, [helpage@telecom.net.et](mailto:helpage@telecom.net.et)

## Género y vivienda en México

Un proyecto de investigación "Género y vivienda: Identidad e Independencia en México Urbano" examina los problemas de vivienda a que se enfrentan las mujeres y hombres mayores. Mientras otras investigaciones se han enfocado en los hogares encabezados por las mujeres y madres solteras jóvenes, este estudio de tres años, financiado por el Consejo de Investigación Económica y Social del Reino Unido, pretende ampliar la comprensión de la importancia del género en relación a la situación de vivienda de los hombres y mujeres de todas las edades.

[a.varley@geography.ucl.ac.uk](mailto:a.varley@geography.ucl.ac.uk)

## Personas Mayores y Urbanización

El Centro de las NNUU para Asentamiento Humano (Habitat) ha comisionado una investigación extensiva de las condiciones de vida de las personas mayores en una gama de comunidades urbanas como parte de su contribución al Año Internacional de las Personas de Edad. El propósito no se trata solamente de promocionar los esfuerzos para mejorar las condiciones de vida de las personas mayores, sino de fomentar el reconocimiento y la comprensión del potencial de las personas mayores como un recurso valioso en todos los aspectos del desarrollo.

Las cuestiones sobre cómo las personas mayores benefician a su comunidad y cómo el "factor de longevidad" repercute en las comunidades centrará la conferencia internacional: "Pueblos y Ciudades para todas las generaciones" organizada por el Consejo Internacional para las Comunidades Humanitarias (ICCC), en asociación con una serie de entidades que apoyan al Año Internacional de las Personas de Edad. Se celebrará durante el encuentro de la Comisión para el Desarrollo Social de las NNUU en 1999. La conferencia organizada por ICCC sobre "Envejecimiento y Urbanización, Retos y Oportunidades Hacia una Comunidad para Todos" en las NNUU en abril de 1998 lanzó una serie de congresos, que durará cinco años, interrelacionados en ciudades del mundo, para examinar el impacto de la longevidad en las ciudades y los modelos progresivos para comunidades que sean sostenibles. Comuníquese con Nancy Lewis, ICCC, fax: +212 759 5893; E-mail: [iccc@undp.org](mailto:iccc@undp.org)

La angustia sobre disputas sobre vivienda y relaciones tensas con hijos han sido temas comunes para las personas que llaman al teléfono rojo para mujeres mayores en Beijing, según Erik Eckholm, escribiendo en el *International Herald Tribune* en mayo. Eckholm informa que mientras se fomenta el apoyo familiar para las personas mayores, la escasez de viviendas en China a menudo pone a los hijos en competencia con sus padres por el espacio.

## Desintegración del sistema familiar extendido

Investigaciones micro-sociales recientes en Accra, Ghana, se aplican a la comprensión limitada de la naturaleza y las causas de la desintegración asumida del sistema familiar extendido. Las recomendaciones, que serán presentadas en el Taller AGES (ver Breves), estarán basadas en una exploración de cómo era la vejez en el pasado y las razones por los tipos de provisión de asistencia, además de las perspectivas de las personas mayores sobre los cambios. Isabella Aboderin: [sps-pgrads@bristol.ac.uk](mailto:sps-pgrads@bristol.ac.uk)

## Lecciones de la vida real

Las disposiciones de vivienda y el apoyo para personas mayores son el tema del Periódico Asia-Pacífico sobre Población de diciembre de 1998. Artículos basados en una evidencia más completa que antes no estaba disponible sobre los países de los casos prácticos indican que es posible que la co-residencia disminuye modestamente en el Sudeste de Asia. Pero el contacto entre familiares sigue frecuente y solo hay una proporción muy pequeña de personas mayores que están fuera del sistema de apoyo familiar convencional.

Las lecciones de política que se infiere de esta investigación de Albert Hermalin enfatizan la importancia de distinguir entre los cambios en las formas particulares de disposiciones de vivienda y las implicaciones para los diferentes miembros del hogar. La investigación sugiere que alternativas a la co-residencia podrían solucionar las necesidades de ambas generaciones y mejorar su vida privada. (Ver Periódicos, página 6).

## Breves

El Tercer Taller Regional de la Sociedad Gerontológica Africana (AGES International) se celebrará en Nairobi en marzo/abril de 1999, con el tema "Envejecimiento en las Sociedades Cambiantes: Africa, preparándose para el nuevo milenio". Comuníquese con la Prof Nana Apt: [csp@ncs.com.gh](mailto:csp@ncs.com.gh) o Dra M Insley: [ages@finsley.idiscover.co.uk](mailto:ages@finsley.idiscover.co.uk)



La conferencia "Envejecimiento en el Siglo XXI" se celebrará en Eslovenia en octubre 1998. Se centrará en el trabajo con los más vulnerables, definiendo el **rol de las ONGs en los países en transición**, trabajo comunitario en Europa Oriental y Central, las necesidades de las ONGs en Europa Oriental y Central y oportunidades de trabajo colaborativo. [spage@helpage.org](mailto:spage@helpage.org)



**La Salud de las Mujeres: Ganancia de la Nación**, una conferencia internacional con un enfoque especial en las mujeres mayores en Asia, se celebrará del 5 - 7 de julio 1999 en Singapur. La organizan la Fundación Tsao y el Hospital KK para Mujeres y Niños, Singapur. Comuníquese con Ken-Air [dmc@kenair.com.sg](mailto:dmc@kenair.com.sg)



Un Simposio Internacional sobre el Envejecimiento de la Población Mundial, Temas Socioeconómicos y de la Salud para el Siglo XXI se celebrará en Kobe, Japón, en noviembre de 1998. Pretende proponer recomendaciones para la ONU y la OMS sobre **las sociedades que envejecen y las necesidades cambiantes de las personas mayores**. El resultado del simposio formará parte de la contribución de la OMS al Año Internacional de las Personas de Edad. [wck@who.or.jp](mailto:wck@who.or.jp)



La Conferencia Regional de Asia-Pacífico para el Año Internacional de las Personas Mayores se celebrará en abril de 1999. Eliza Leung: [council@hkcss.org.hk](mailto:council@hkcss.org.hk)



FIAPA (Fédération Internationale des Associations des Personnes Agées) organiza una conferencia con el Gobierno de Mauricio para revisar estrategias para responder al **crecimiento de poblaciones mayores en la región del Océano Índico**. La conferencia, del 31 de mayo al 5 de junio de 1999 lanzará también una asociación regional de personas mayores. Denyse Caulbert de Chantilly, fax: +230 242 0140

## Tercera Edad, factor positivo en el desarrollo

Muy a menudo las personas mayores quedan invisibles cuando se discuten temas de desarrollo, a pesar de la transición demográfica que ocurre en los países en vías de desarrollo. Un programa internacional de investigación de la **Contribución de las Personas Mayores al Desarrollo** pretende mejorar la comprensión de las vidas de las personas mayores pobres y en desventaja, e introducir esta comprensión en la política y práctica del desarrollo social. La investigación tendrá también un significado para las políticas de mitigación de pobreza, puesto que suministrará información específica sobre la vida de las personas mayores y su contribución al desarrollo.

La investigación, financiada por el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido, será implementada a través de la red de miembros y contrapartes de HelpAge International. La primera fase, en Ghana y Africa del Sur, ya está en curso.

Los objetivos son:

- identificar estrategias de sustento, percepciones de bienestar y contribuciones de las personas mayores a la familia y la comunidad
- influir en la discusión y decisiones de política social sobre temas vinculados a la tercera edad
- desarrollar una metodología para mejorar la participación de las personas mayores en las decisiones que les afectan.

Ejercicios de investigación participativa formarán la base de esta investigación que dependerá también de la participación de beneficiarios secundarios. En Accra, se ha desarrollado una red de departamentos gubernamentales, ONGs, instituciones locales y académicos, por medio del Centro de Política Social y HelpAge Ghana. Integrantes locales del equipo de investigación serán incluidos en la consultación con los departamentos gubernamentales regionales, consejos tradicionales, trabajadores sociales y otros grupos comunitarios.

### Participación de Beneficiarios

Participantes institucionales en Ghana clasificaron a las personas mayores

como un grupo vulnerable. Subrayaron las siguientes cuestiones políticas:

- si la edad numérica es un criterio apropiado para el retiro del empleo formal;
- la importancia de tomar en cuenta la diversidad entre las personas mayores;
- el ambiente negativo para satisfacer las necesidades de las personas mayores creado por la falta de políticas sobre la tercera edad.

Discutieron ingresos y seguridad social, tratamiento médico, vivienda, transporte y otros servicios públicos; los servicios de asistencia sanitaria fueron identificados como una prioridad.

La importancia de obtener el apoyo gubernamental y académico fue subrayada en Ghana en la selección de sitios. Mientras los líderes del equipo de investigación habían identificado los criterios claves, discusiones con los actores sociales revelaron otras cuestiones importantes. Por ejemplo, la región pobre y rural del Norte de Ghana es la región de donde el ejército colonial reclutó soldados durante las Guerras Mundiales. La presencia de una proporción de veteranos de guerra entre la población mayor da una oportunidad de aprovechar un conocimiento histórico comunitario potencialmente rico, en adición a las dimensiones de pobreza.

### Técnicas de Investigación

Uno de los retos para los equipos de investigación será la identificación de las personas mayores en las comunidades seleccionadas y a los más pobres entre ellas. Las personas mayores, sobre todo los más pobres, los débiles o los menos móviles, son poco visibles. La metodología será adaptada para respetar a las maneras particulares en que las personas mayores conversan, cuentan, y relatan la historia.

Al aprender de este proceso, se espera suministrar material para desarrollar una metodología que se podría aplicar a entender la perspectiva del adulto mayor en otros lugares. Podría también subrayar métodos efectivos para introducir las recomendaciones en las discusiones sobre política y para facilitar la colaboración entre las personas mayores y los políticos.

TEyD incluirá actualizaciones regulares sobre esta investigación. Una serie de informes subrayarán temas de políticas clave y proveerá comentarios sobre la metodología. Para añadir su nombre a la lista de distribución, comuníquese con Lynda Bannister: [lbannister@helpage.org](mailto:lbannister@helpage.org). Para mayor información sobre el proyecto, comuníquese con Amanda Heslop: [mheslop@helpage.org](mailto:mheslop@helpage.org). Fax: +44 171 404 7203.

## Breves

Un **Paquete de Acción para 1999** está disponible de HelpAge International, con hojas informativas, ideas para 1999 y afiches. Devuelva el cupón en la página 8 o e-mail [hai@helpage.org](mailto:hai@helpage.org)



Como parte del programa de investigación del Cambio Demográfico Rápido y el Bienestar de los Mayores, un **archivo de 86 discusiones con grupos de enfoque** está disponible a investigadores. [lisan@umich.edu](mailto:lisan@umich.edu)



El informe del 1<sup>er</sup> encuentro sobre temas de la tercera edad para ONGs, departamentos gubernamentales y académicos del Norte de Tailandia, Myanmar, Vietnam, Laos, Camboya y la provincia de Yunnan en el Sur de China ha sido publicado, auspiciado por HelpAge International, el Fondo Canadiense Regional del Sudeste de Asia, UNESCAP y la Embajada de Nueva Zelanda en Tailandia.

El encuentro que duró una semana discutió los roles familiares, la asistencia comunitaria, la generación de ingresos y aspectos de la salud. Resultó en una serie de planes nacionales. El informe incluye resúmenes de la situación de las personas mayores en los seis países Mekong. Para mayor información, comuníquese con: [helpage@chmai.loxinfo.co.th](mailto:helpage@chmai.loxinfo.co.th)



Dos Informes Internacionales nuevos han sido publicados por la Oficina del Censo de las EEUU. **Tendencias Demográficas, Bolivia** identifica las razones por la fertilidad en disminución. **La Reforma en la Seguridad para Mayores en China** examina la problemática en el contexto tanto urbano como rural. *Loraine A West: fax: +1 301 457 1362*



Befrienders International han publicado un informe sobre **Los Suicidios de Personas Mayores en Hong Kong** que tiene uno de los niveles de suicidio más altos del mundo - el 30% de muertes en las personas de 60 años para arriba. Fax: +852 2804 2919



Se realiza dos programas de capacitación sobre el **impacto del VIH/SIDA** - uno en Penang en colaboración con AIDS Action y el Grupo de Investigación de la Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Sains, Malasia; el otro en Mumbai, India, en colaboración con HelpAge India y el Fideicomiso de Desarrollo Comunitario, Instituto Tata de Ciencias Sociales. Comuníquese con Asia Training Centre on Ageing fax +66 53 894 214

# Acción y Te

## Análisis de donantes indica poco enfoque en las personas mayores

En 25 años el número de personas mayores en los países en vías de desarrollo se habrá duplicado a 855 billones - más del 12% de la población. Es obvio que las necesidades de las personas mayores y la contribución que pueden brindar son críticas para el desarrollo social y económico.

Un análisis que está en marcha sobre el enfoque de los financiadores bilaterales hacia la tercera edad, sugiere que la comunidad humanitaria no se centra en esta problemática. De los financiadores contactados, muy pocos tienen un especialista o un presupuesto para tercera edad y desarrollo, pero:

- Irlanda va a añadir un enfoque en las necesidades de las personas mayores en las nuevas Pautas para el Sector de Salud

- El Libro Blanco británico sobre el Desarrollo Internacional reconoce el número de personas mayores en los países en vías de desarrollo
- Noruega, Bélgica, el Reino Unido y Francia apoyan programas de investigación o conferencias sobre el desarrollo de política.

Sin embargo, un análisis de la Base de Datos Informativa de USAID de los últimos 20 años encontró sólo 16 documentos que mencionan el envejecimiento.

*Tercera Edad y Desarrollo quiere saber del trabajo sobre tercera edad y desarrollo de las agencias humanitarias - tanto las oficiales como las ONGs. Favor de enviar información a TEyD: [devinit@gn.apc.org](mailto:devinit@gn.apc.org)*

## Capacitación para mejorar la política y la práctica

Un indicador positivo que la tercera edad empieza a ascenderse en la agenda política, es el desarrollo de nuevos cursos.

El Centro para Tercera Edad y Salud Pública del la Escuela Londinense de Higiene y Medicina Tropical (LSHTM) ofrecerá un curso corto que se enfocará en los países con ingresos bajos y medianos para las personas que formulan política en gobiernos y ONGs. "Poblaciones que envejecen: implicaciones para Salud y Política Social" abarcará la demografía del envejecimiento de poblaciones, la evaluación de necesidades de salud y asistencia social, salud preventiva y promoción de salud, utilización de asistencia de salud, nutrición para personas mayores, sistemas de finanzas y ingresos en la asistencia sanitaria. Astrid Fletcher, LSHTM, Keppel St, Londres WC1E 7HT [a.fletcher@lshtm.ac.uk](mailto:a.fletcher@lshtm.ac.uk)

En Singapur, ya empezaron dos nuevos cursos sobre medicina geriátrica para enfermeras a media carrera y para médicos de medicina general. ONGs en Singapur consideran esta capacitación como una oportunidad para formar asociaciones más estrechas con el Ministerio de Salud, para crear maneras innovativas de mejorar la asistencia a pacientes en la comunidad. Tsao Foundation: [tsao1@pacific.net.sg](mailto:tsao1@pacific.net.sg)

## Envejecer durante cambios rápidos

Cuatro institutos asiáticos - la Universidad Nacional de Singapur, el Instituto Provincial de Planificación Familiar de Taiwan, la Universidad de Chulalongkorn, Tailandia, y la Universidad de las Filipinas - colaboran con el Centro de Estudios de Población de la Universidad de Michigan, EEUU, en un programa para desarrollar datos y análisis sistemáticos que documentarán el impacto del envejecimiento de poblaciones en un período de cambios rápidos sociales, económicos y demográficos.

Los temas incluyen: trazado y disponibilidad de mapas familiares; intercambios y apoyo; disposiciones de vivienda; distribución de recursos y división de labores dentro del hogar; ingresos y ventajas; fuerza laboral y padrones de jubilación; diferencias socioeconómicas en salud y mortalidad; uso de/satisfacción con servicios gubernamentales. Una serie de documentos de trabajo está disponible. Lora Myers fax: +1 734 998 7415. Resúmenes disponibles: <http://www.psa.lsa.umich.edu/pubs/series/html#ea>



# rcera Edad

## La población mayor: más allá de la “carga”

El fenómeno de una sociedad que envejece es el resultado positivo de las decisiones políticas y logros económicos anteriores de un país, nos recuerda el informe del ILO sobre el Envejecimiento en Asia.

Este refleja la inversión exitosa de los recursos humanos y el capital económico para promocionar el crecimiento económico, estimulado por niveles más altos de educación, mayores oportunidades económicas (sobre todo para las mujeres) e ingresos que crecen; todos éstos promocionan niveles más bajos de fertilidad.

El Envejecimiento en Asia argumenta con fuerza la vinculación del envejecimiento de la población con el desarrollo. Junto con esta

tendencia demográfica, se observan otros cambios - hacia la jubilación temprana, las familias nucleares, más trabajo en el sector formal para las mujeres y la provisión de ingresos colectivos en la vejez.

Sostiene que el envejecimiento de la población plantea muchas cuestiones más complejas que “la carga económica de las personas mayores” y que éstas requerirán cambios en las actitudes y prácticas públicas y privadas.

El informe comprende secciones sobre el envejecimiento de la población mundial; la protección social; cuestiones de política y opciones para personas mayores. ILO Fax: +662 280 1735 o e-mail: [bangkok@ilobkk.or.th](mailto:bangkok@ilobkk.or.th)

## En busca de la calidad a lo largo de la vida

UNESCO organizó el tercer Congreso Internacional sobre Progreso de Salud Mundial en París en mayo de 1998. El tema fue la Revolución Mundial en Longevidad y la Calidad de Vida: Oportunidades, Retos y Respuestas.

Algunos documentos enfocaron en la tercera edad como una cuestión de desarrollo. En “Adónde fue Ubuntu?” la profesora Nana Apt aboga por esquemas de apoyo mutuo, ya que son una alternativa más sostenible que la seguridad social general. Las políticas y programas sociales endógenos a África deben ser incluidos en los planes nacionales de desarrollo, ella mencionó.

Otros documentos incluyen: “Las mujeres mayores ¿necesitan autonomía o protección adicional?” de Ruth Yaneko Romba de Chad; “Longevidad y calidad de vida en dos grupos de personas mayores en Guadalajara, México”, de Aguilar, Arias, Villa y Orozco; y “Situación de las Personas Mayores en Pakistán” de Dr Abdul Rahim Khan. Una serie de resúmenes está disponible: [cipgs@clun-internet.fr](mailto:cipgs@clun-internet.fr)

## Colaboración en investigación en Camboya

El Ministerio Camboyano de Asuntos Sociales, Labor y Asuntos Veteranos y HelpAge International han colaborado en un estudio para generar comprensión de la situación de personas mayores en Camboya que se podrá usar como punto de partida para desarrollar políticas y servicios.

El estudio realizó dos encuestas cuantitativas - una de 400 personas mayores en pueblos rurales y una de 200 personas mayores en la ciudad de Phnom Penh. La investigación cualitativa, usando entrevistas y discusiones con grupos de enfoque, fue realizada en cada uno de los cinco pueblos, complementada con otra visita para verificar la información. El informe comprende secciones sobre demografía y estructura familiar, salud, estrategias de supervivencia, roles sociales y género. Comuníquese con: HelpAge International [hai.cam@bigpond.com.kh](mailto:hai.cam@bigpond.com.kh)

## Encuentro sobre Población y Tercera Edad

Como consecuencia de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo de las NNUU en Cairo en 1994, Nafis Sadik, Director de UNFPA, inaugurará una reunión técnica sobre Población y Tercera Edad en Bruselas en octubre de 1998.

Financiada por el Gobierno de Bélgica y organizada por UNFPA en cooperación con el Centro Belgo de Estudios de la Población y la Familia, la reunión identificará iniciativas políticas y actividades claves para satisfacer las necesidades actuales y emergentes de las personas mayores, con un enfoque especial sobre el género y la pobreza.

La reunión propondrá también una agenda para investigaciones prioritarias. Richard Leete, División de Técnica y Política, UNFPA Fax: +1 212 297 4915, o e-mail: [leete@unfpa.org](mailto:leete@unfpa.org)

## Esperanza de vida aumenta bruscamente

El Informe de Salud Mundial 1998 (La Vida en el Siglo XXI - Una Visión para Todos) predice que la muerte precoz de las personas de menos de 50 años de edad se reducirá a la mitad para el año 2025. La esperanza de vida mundial, actualmente de 66 años, aumentará a 73. La esperanza de vida en India y China será de más 70 años. La reducción del número de muertes precoces, sobre todo en los países menos desarrollados, es uno de los retos mayores que afronta la humanidad. [publications@who.ch](mailto:publications@who.ch)

En una carta al British Medical Journal, Shah Ebrahim, profesor de epidemiología clínica en Londres y Alex Kalache, Jefe del Programa sobre Envejecimiento y Salud de la OMS, subrayaron que el primer paso esencial hacia respuestas políticas apropiadas al envejecimiento de poblaciones fue “considerar a las personas mayores como personas con derechos y no con problemas”. Notando el papel de las personas mayores como cuidadores más que personas dependientes, sostuvo: “La promoción de papeles positivos para personas mayores, apoyo familiar y solidaridad intergeneracional sería mejorado si las organizaciones e individuos involucrados en la salud y el desarrollo social estuvieran más conscientes de los aspectos positivos del envejecimiento de las poblaciones... Esfuerzos del sector académico serían oportunos y gratos.”

# Periódicos e Internet

## PERIODICO INDIO DE INVESTIGACION MEDICA

### Volumen 106 1997

Director: N Medappa, Consejo Indio de Investigación Médico, PO Box 4508 Ansari Nagar, Nueva Delhi 110029, India. Tel: +91 11 696 3980, Fax: +91 11 686 8662, e-mail: icmrhqd@ren.nic.in

El cuidado de los mayores: mucho camino por delante  
El envejecimiento en la India: un resumen, V Kumar  
El estatus socioeconómico y su relación a la morbosidad entre los mayores, A P Bali  
Solidaridad intergeneracional, P V Ramamurti  
Los mayores abusados, U Bambawale  
Mujeres y envejecimiento, I J Prakash

## PERIODICO MEDICO DE MALASIA

### Volumen 52 1997

Malaysian Medical Association House, 4<sup>th</sup> Floor, 124 Jalan Pahang, 53000 Kuala Lumpur, Malasia. Tel: +603 442 0617, Fax: +603 441 8187

Temas de envejecimiento en Malasia, J T Ariokasamy  
Los mayores en Malasia: tendencias demográficas, H A Karim

## PERIODICO DE GERONTOLOGIA TRANSCULTURAL

### Volumen 12 No 3, Sept 1997

Kluwer Academic Publishers, PO Box 322, 3300 AH Dordrecht, Países Bajos. Website: <http://wkap.nl>

Tendencias demográficas - Turquía, Susan J Lapham, Kevin Kinsella

### Volumen 12 No 4, Dic 1997

El SIDA y los Tswana mayores: el concepto de la contaminación y las consecuencias para la prevención del SIDA. Benedicte Ingstad, Frank J Bruuns y Sheila Tlou  
Tendencias demográficas - Puerto Rico, Clara G Muschkin, Carol J Patterson

## PERIODICO MEDICO AFRICANO ORIENTAL

### Volumen 74 1997

Director: W Lore, Kenya Medical Association House, Chyulu Road, Off Ngong Road, PO Box 41632, Nairobi, Kenia. Tel: +254 2 712 010/724 711, Fax: +254 2 724 617, e-mail: eamj@ken.healthnet.org

El envejecimiento exitoso: la aspiración de los países en vías de desarrollo, S O McLigeyo  
Envejecimiento y pobreza en Kenia rural: percepción comunitaria, H M Oranga  
Salud y las personas mayores en los países en vías de desarrollo específicamente en Africa subsahariana, E Nordberg

## PERIODICO DE LA ASOCIACION MEDICA AMERICANA

### Oct 1997

Editorial "Envejecimiento: tema mundial" cataloga 93 periódicos médicos principales del mundo que escogieron el envejecimiento como el tema más importante a estudiar en su segunda edición con "tema global".

## BOLD

### Volumen 8 No 2 Feb 1998

Instituto Internacional de Envejecimiento (Naciones Unidas, Malta) 117 Paul Street, Valletta, Malta. Tel: +356 243044; fax: +356 230248; e-mail: inia@maltanet.net; Website: <http://www.inia.org.mt>

Los mayores en Africa: un análisis de situación, D Radha Devi Moretones en el alma: mujeres mayores, la violencia doméstica y el abuso de mayores, Bridget Penhale  
Perspicacia 99 - una sociedad para todas las edades.  
Envejecimiento y desarrollo en una sociedad para todas las edades, James Calleja

## INVESTIGACION Y DESARROLLO

### Volumen 4 Nos 2 y 3, 1998

HelpAge India Tel: +91 6865675, 686 7697, 6966641; fax: +91 6852916  
Enfoque de la formulación de política nacional sobre envejecimiento, Dr RR Singh  
Algunas áreas importantes de investigación gerontológica en la India, Dr Kalyan Bagchi  
Programas de auto ayuda para el bienestar de las personas

mayores, Chizala Khan y Shahina Maqpool  
Caídas en las personas mayores, Dr V S Natarajan  
Conservación de competencia en la vida diaria y el bienestar de las personas mayores, Dra Indira Jai Prakash

## INFORME SOBRE EL ENVEJECIMIENTO GLOBAL

### Volumen 3 No 4, Julio/Agosto 1998

American Association of Retired Persons (AARP), 601 E Street NW, Washington DC, 20049 EEUU. Tel: +1 202 434-2402; fax: +1 202 434 6494; e-mail: [gar@aarp.org](mailto:gar@aarp.org); Website: <http://www.aarp.org>

Nuevos servicios para nuevas democracias  
Mendigos en Nigeria  
Crédito en Perú  
Los que cuidan en China  
Envejecimiento en Puerto Rico

## PERIODICO DE GERONTOLOGIA SUDAFRICANO

### Volumen 7 No 1, Abril 1998

HSRC.UCT Centre for Gerontology, University of Cape Town, Observatory 7925, Africa del Sur.

Pensiones, los cuidadores y los hogares para las personas mayores, Monica Ferreira  
Envejecimiento, finanzas públicas y seguridad social en Africa del Sur, S van der Berg  
Efectos locales de la nueva política de bienestar social sobre el envejecimiento en Africa del Sur, Robin L Oakley  
La experiencia de los cuidadores co-residentes de personas mayores en Mangaung, Leane Ackermann y Z Matebesi  
La vida comunitaria para zimbabuos mayores indigentes: el cuidado institucional humano, R Mupedziswa  
La "crisis" de pensiones en la Provincia de Eastern Cape, Valerie Moller

## PERIODICO DE ASIA/PACIFICO SOBRE POBLACION

### Volumen 12, No 4, Diciembre 1997

Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico, UN Building, Rajdemnern Nok Ave, Bangkok 10200, Tailandia

Disposiciones y apoyo de vivienda entre personas mayores en el sudeste de Asia: una introducción, John Knodel y Nibhon Debavalya  
Normas de disposiciones de vivienda y apoyo familiar para los mayores en las Filipinas, Josefina N Natividad y Grace T Cruz  
Un resumen de las disposiciones de vivienda y los intercambios de apoyo social de los mayores de Singapur, Angelique Chan  
Apoyo familiar y las disposiciones de vivienda de los tailandeses mayores, John Knodel y Napaporn Chayovan  
Disposiciones de vivienda, padrilinealidad y fuentes de apoyo entre los vietnamitas mayores, Truong Si Anh, Bui The Cuong, Daniel Goodkind y John Knodel  
Sacando lecciones de política para Asia de investigaciones sobre envejecimiento, Albert I Hermalin

## WEBSITES

**Journals on Aging** selecciona periódicos que se enfocan primariamente en el envejecimiento y/o el cuidado sanitario de los individuos mayores. <http://camden-eee.rutgers.edu/~wood/journals.html>

**Global Action on Aging** tiene una sección sobre Mujeres y el Sur Global y reúne sitios de las NNUU relacionados con el Año Internacional de las Personas de Edad. <http://www.globalaging.org>

**Global Meeting of the Generations** ha expandido su website con una agenda provisional para la conferencia de tres días a celebrarse en enero de 1999. <http://www.idc.org.gmg.day1.html>

**HelpAge International** tiene un nuevo website que incluye listas de sus miembros a través del mundo, ejemplos de sus proyectos y nuevas secciones sobre Cuestiones de la Tercera Edad y el Año Internacional. <http://www.helpage.org/>

**Key Resources Linked to the Cultural Context of Aging** incluye recursos en el internet, recursos impresos, noticias de última hora y varias conexiones a otros recursos. <http://www.stpt.usf.edu/~jsokolov>

## Breves



Uno de los ganadores del Premio de Población de las NNUU para 1998 es la Sabinu Elders Association de Uganda, por su trabajo en el acortamiento dramático de la mutilación genital femenina.

Formada en 1992, la Asociación reunió a personas mayores de 161 clanes Sabinu para promover el idioma, la cultura y el bienestar de su pueblo. El éxito más dramático ha sido su participación en el Programa de Salud Reproductora, Educativa y Comunitaria que sustituye la entrega de regalos y la celebración pública por la práctica tradicional del corte genital como el rito de llegar a la edad adulta. A través de la dirección sensible de la cultura, este programa ha reducido la mutilación genital femenina en más de la tercera parte.



Un nuevo fideicomiso no lucrativo, "La Fundación Africana para la Investigación y la Capacitación Interdisciplinaria del Envejecimiento" (AFRITA), pretende vincular la capacitación y la investigación del envejecimiento al desarrollo de política en África. Establecerá información basada en actividades y recursos sobre envejecimiento, e identificará toda la investigación actual, al mismo tiempo de promocionar la capacitación e influir en el desarrollo de política dentro y entre los países africanos. Comuníquese con: AFRITA, P.O. Box 19, Harare, Zimbabwe o e-mail: [afrita@geratol.cablenet.co.uk](mailto:afrita@geratol.cablenet.co.uk)



El Servicio Mundial de la BBC ha lanzado un proyecto mundial, **Aspectos de la Edad**. Las 24 series en 21 idiomas se transmitirán a partir de octubre de 1998. "Viajeros de Tres Cabezas", en birmano, investigará hasta qué punto se conservan las costumbres heredadas, y "Crepúsculo Espléndido", una serie sobre la China, examinará las implicaciones de las políticas de seguridad social. Se puede pedir por fax un folleto que resume el contenido de las diferentes series: +44 171 240 3141; e-mail [worldservice.letters@bbc.co.uk](mailto:worldservice.letters@bbc.co.uk)



La agencia de asistencia danesa DANIDA, y la ONG DaneAge apoyan conjuntamente un proyecto para elucidar la **calidad de vida de las personas mayores en Zimbabue**, en colaboración con la Universidad de Harare y HelpAge International. Aplicará la observación antropológica y sociológica, y técnicas de entrevista, y tomará en cuenta particularmente los factores sociales, étnicos y geográficos. Comuníquese con: [george.leeson@aeldresagen.dk](mailto:george.leeson@aeldresagen.dk)

## Queda escondido el impacto del SIDA

Las personas mayores comprenden una proporción pequeña pero significativa de las Personas con SIDA (PCSs) - más del 10% en África Occidental, Brasil e India. Sin embargo, no se hace mucho caso a las implicaciones serias de la prevención y manejo del SIDA para la salud, bienestar económico y social de las personas mayores, escribe Choo Keng Kun en el Boletín Inianet de mayo 1998.

**Prevención:** la presunción que las personas mayores no cogen el SIDA significa que no reciben educación sanitaria y a menudo no se les ofrece una prueba de VIH a pesar del hecho que las personas mayores pueden ser más vulnerables a la infección.

**Salud:** Los síntomas del SIDA parecen los de otras enfermedades y pueden permanecer sin detección o mal diagnosticados. El comienzo de la enfermedad y la muerte pueden ser más rápidas en las personas mayores, lo que deja menos tiempo para un diagnóstico y manejo correctos. El tratamiento puede ser menos accesible ya que no se considera a las personas mayores como una prioridad.

**Bienestar económico:** Las personas mayores son a menudo las personas que cuidan a los hijos y nietos con SIDA. Puede ser que tienen que convertirse de nuevo en mantenedor de la familia para apoyarse a si mismo y a

sus dependientes. En los casos donde los adultos que cuidaban a sus padres murieron del SIDA, a menudo las personas mayores quedan en la pobreza.

**Bienestar social/psicológico:** El SIDA provoca soledad y aislamiento para muchas personas mayores: "...la estigmatización, prejuicios y discriminación contra las personas mayores como PCSs o cuidadoras de PCDs son muy devastadores" y existen presunciones que las personas mayores no son sexualmente activas.

La falta de investigación del impacto del VIH/SIDA sobre las personas mayores es la motivación por un estudio de personas de 50 años para arriba afectadas por el SIDA en Tailandia. Dirigido por John Knodel de la Universidad de Michigan, pretende determinar:

- la cantidad de personas mayores afectadas por la infección VIH de sus hijos o nietos;
- las consecuencias de éste para las personas mayores;
- el conocimiento, actitudes y prácticas de las personas mayores hacia el SIDA;
- el número de personas mayores que son VIH positivas o que están muriendo de SIDA;
- las circunstancias de las PCSs mayores.

## Hace falta investigación de la demencia

Datos confiables acerca del predominio de la demencia en los países en vías de desarrollo serán esenciales para suministrar el apoyo necesario a los que sufren de demencia y sus cuidadores en los años venideros.

La demencia es uno de los trastornos más comunes y que más incapacita en los años avanzados y ha sido investigado extensamente en el mundo desarrollado. Mientras es posible que los niveles de predominio para demencia son menores en los países en vías de desarrollo (debido en parte al hecho que menos personas sobreviven a la edad más vulnerable), la mayoría de las personas mayores viven en los países en vías de desarrollo y el nivel de crecimiento de ese grupo etario aumenta.

Para sostener la necesidad para investigaciones en los países en vías de desarrollo, Martin Prince escribe en el Journal of Tropical Medicine and International Health que para el año 2025, el 71% de personas mayores vivirán en los países en vías de desarrollo. Si el predominio específico a la edad de la demencia en estos países es paralelo al predominio observado en los países desarrollados, significaría que 24 millones de los 32 millones de personas que sufren de esta condición vivirían en el mundo en vías de desarrollo. La conferencia reciente de Alzheimer's Disease International en Cochin, India, brindó una oportunidad de promocionar un debate más amplio sobre este problema creciente.

sigue de la página 1

- Políticas y prácticas deberían basarse en la evidencia. Las organizaciones en la línea central de desarrollo necesitan apoyar la investigación sobre el envejecimiento y entender el impacto de las estrategias de desarrollo sobre las capacidades y necesidades de las personas mayores.
- Grupos de trabajo interministeriales deben ser apoderados para aplicarse a los intereses de las personas mayores en todos los departamentos gubernamentales. No se puede limitar la tercera edad a un solo mandato ministerial.
- Organizaciones populares de personas mayores, asociaciones nacionales y el trabajo con las personas mayores en la sociedad civil llevan la problemática de la tercera edad a la línea central. Las ONGs y los gobiernos pueden permitir que tales iniciativas tengan una influencia verdadera. El Año Internacional de las Personas de Edad coincide con el Cincuenta Aniversario de la Declaración de Derechos Humanos – una buena oportunidad para considerar la necesidad de una declaración de derechos para las personas mayores ratificada por la comunidad internacional.

## Reacción positiva de los lectores de TEyD

La primera edición de Tercera Edad y Desarrollo generó más de 700 respuestas positivas de sus lectores.

Éstas incluyen ONGs nacionales e internacionales: *“Recibimos con emoción un ejemplar de la primera edición de Tercera Edad y Desarrollo ya que nos interesa saber más sobre el trabajo a nivel internacional”*; investigadores del envejecimiento: *“Estoy seguro que TEyD tendrá muchos lectores entusiasmados en el sur de África. El desarrollo es una palabra de moda que podría servir de llevar la problemática de la tercera edad a una audiencia más amplia.”*; personas que trabajan en el desarrollo cooperativo: *“Ya que la problemática de la tercera edad tiene mucha relevancia en nuestro trabajo sobre género, agradeceríamos recibir su boletín.”*

Tercera Edad y Desarrollo quiere saber sus opiniones y sugerencias. Por favor comparten

su trabajo con los otros lectores - nos gustaría publicar ejemplos de buenas prácticas, de desarrollo de políticas, de investigación concluida o en curso.

Casi 300 personas han pedido ser incluidos en la Red Tercera Edad y Desarrollo, que suministrará un vínculo entre los practicantes y las personas que formulan política, los gobiernos y las ONGs y la comunidad investigadora.

Si conoce a otras personas que deberían ser conscientes de la problemática de la tercera edad, o que quisieran más información, favor de avisarnos y les daremos la oportunidad de recibir este boletín y de estar en contacto con otras personas a través de la red.

### Ageing & Development

Tercera Edad y Desarrollo está disponible en inglés. Si quiere recibir un ejemplar, favor de indicar abajo.

## Tercera Edad y Desarrollo

**Tercera Edad y Desarrollo está disponible gratis a través de HelpAge International. Forma parte de la contribución de HelpAge International para sensibilizar a la sociedad la necesidad de tomar en cuenta la tercera edad en todas las políticas y prácticas de desarrollo.**

- Por favor envíeme ..... ejemplar(es) de Tercera Edad y Desarrollo (TEyD)
- Por favor envíeme ..... ejemplar(es) de Ageing & Development
- Me gustaría formar parte de la Red Tercera Edad y Desarrollo
- Me gustaría que se pongan en contacto conmigo acerca de mi trabajo, ya que podría ser de interés para otros lectores de TEyD
- Por favor envíeme un Paquete de Acción para 1999

Nombre:

Dirección:

Teléfono:

Fax:

E-mail:

**Por favor envíe ejemplares de TEyD a:**

Nombre:

Dirección:

**Por favor devuelva este cupón a Mark Gorman en HelpAge International,  
67-74 Saffron Hill, London, EC1N 8QX, Reino Unido. Fax: +44 171 404 7203 E-mail: hai@helpage.org**

HelpAge International: Compañía limitada por garantía. Registrada en Inglaterra No. 1762840. Registro No. 288180 de Organización No Lucrativa. Oficina Registrada: St James's Walk, London EC1R 0BE.